

給大人(和孩子)的故事  
A Story for Adults & KIDS!

(14) 我們如何使耶穌受苦!  
How we might make JESUS suffer!

路加福音 LUKE 22:1-6; 21-65

黃纘舜牧師 REV SUNNY WONG



應當如此行，為的是記念我  
**Do this in remembrance of me**

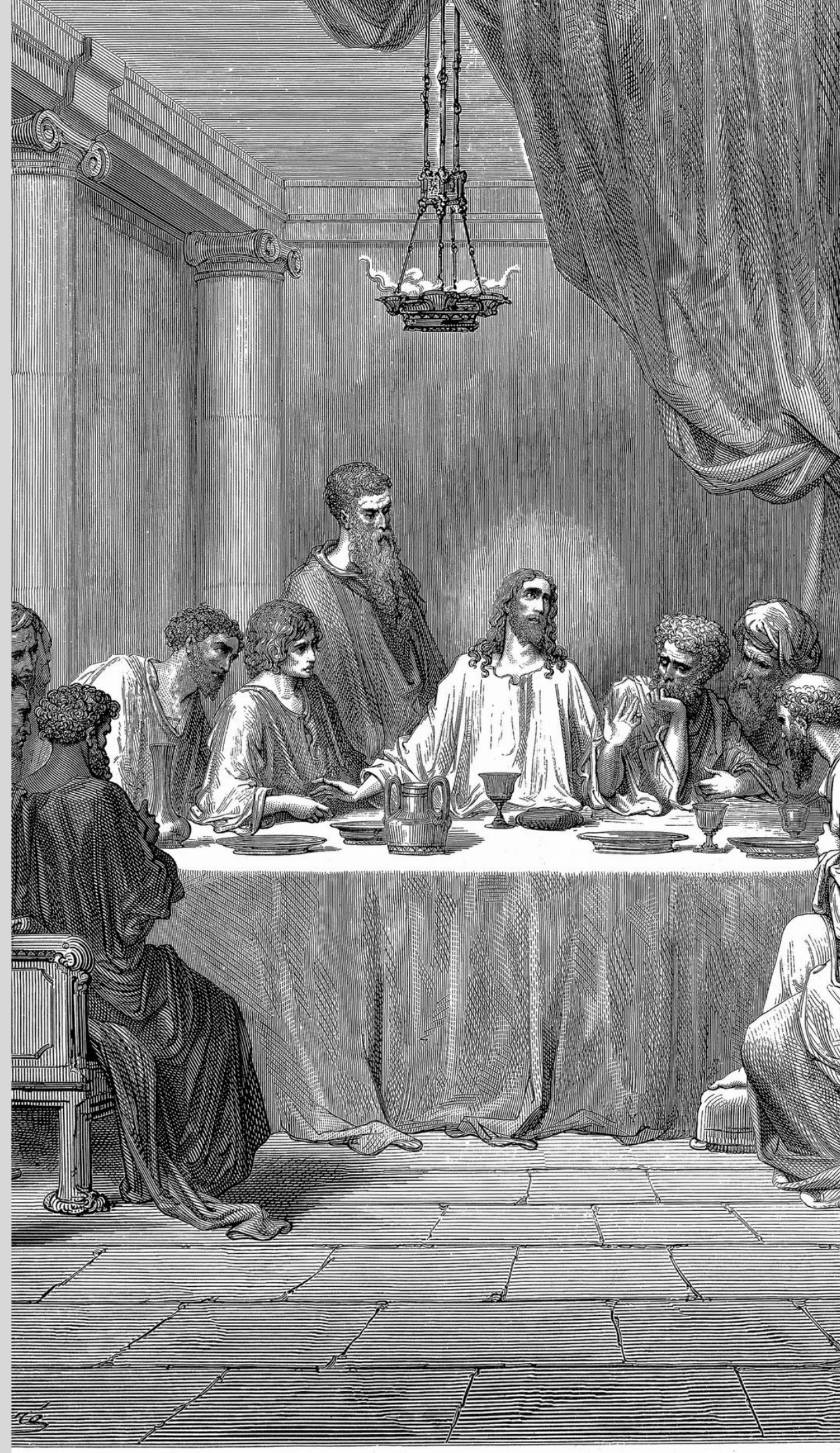


# 路加LUKE 22:19-22

19 又拿起餅來，祝謝了，就掰開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們也應當如此行，為的是記念我。」 20 飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我血所立的新約，是為你們流出來的。 21 看哪，那賣我之人的手與我一同在桌子上！ 22 人子固然要照所預定的去世，但賣人子的人有禍了！」

19 And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you; do this in remembrance of me."

20 In the same way, after the supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you. 21 But the hand of him who is going to betray me is with mine on the table. 22 The Son of Man will go as it has been decreed. But woe to that man who betrays him!"



# 路加LUKE 22:1-6

1 除酵節——又叫逾越節——近了。 2 祭司長和文士想法子怎麼才能殺害耶穌，是因他們懼怕百姓。  
3 這時，撒旦入了那稱為加略人猶大的心，他本是十二門徒裡的一個。 4 他去和祭司長並守殿官商量，怎麼可以把耶穌交給他們。 5 他們歡喜，就約定給他銀子。 6 他應允了，就找機會，要趁眾人不在跟前的時候把耶穌交給他們。

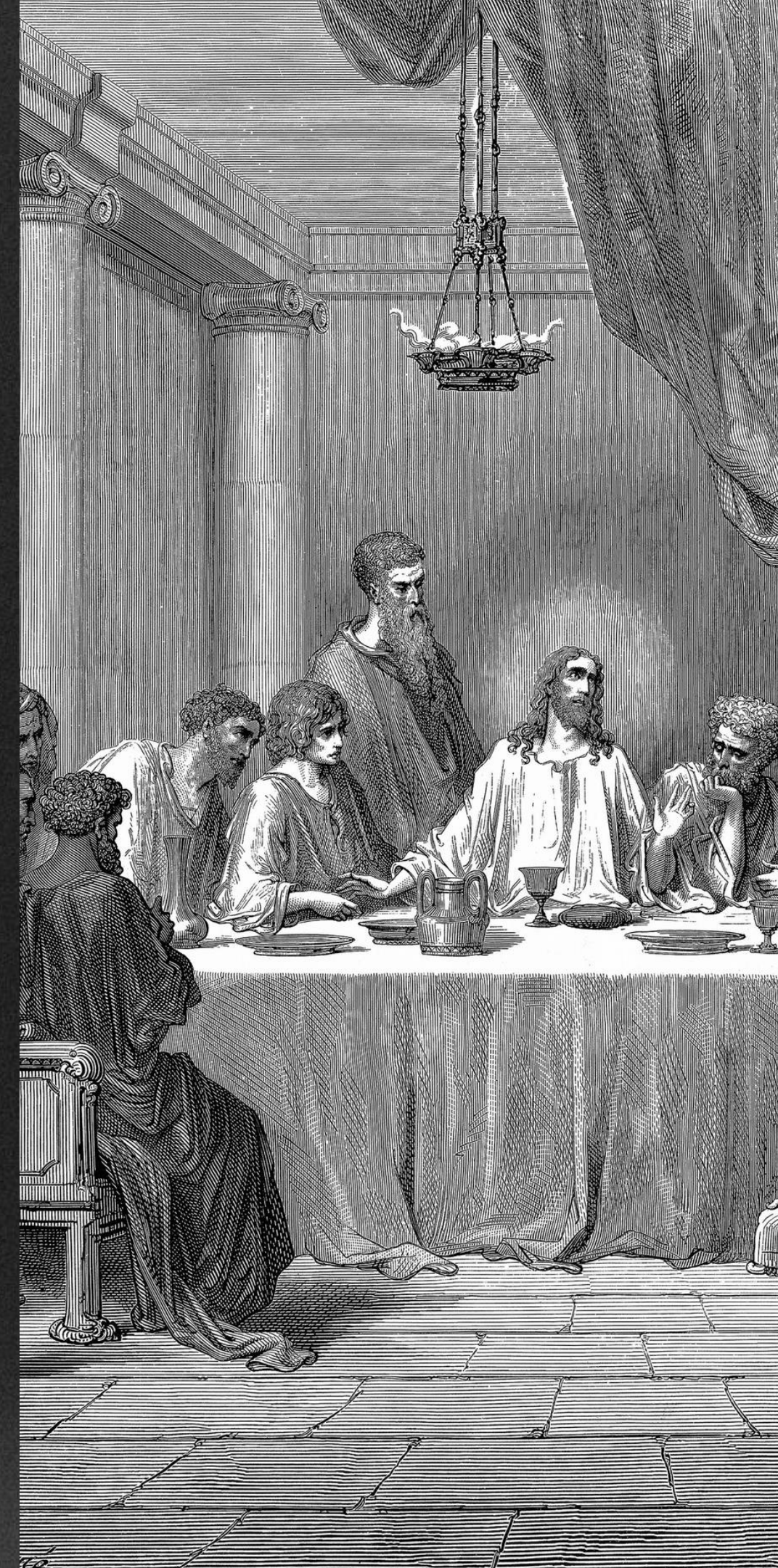
1 Now the Festival of Unleavened Bread, called the Passover, was approaching, 2 and the chief priests and the teachers of the law were looking for some way to get rid of Jesus, for they were afraid of the people. 3 Then Satan entered Judas, called Iscariot, one of the Twelve. 4 And Judas went to the chief priests and the officers of the temple guard and discussed with them how he might betray Jesus. 5 They were delighted and agreed to give him money. 6 He consented, and watched for an opportunity to hand Jesus over to them when no crowd was present.



# 馬太福音 MATTHEW 26:21-25

21 正吃的時候，耶穌說：「我實在告訴你們：你們中間有一個人要賣我了。」 22 他們就甚憂愁，一個一個地問他說：「主，是我嗎？」 23 耶穌回答說：「同我蘸手在盤子裡的，就是他要賣我。 24 人子必要去世，正如經上指著他所寫的，但賣人子的人有禍了！那人不生在世上倒好。」 25 賣耶穌的猶大問他說：「拉比，是我嗎？」 耶穌說：「你說的是。」

21 And while they were eating, he said, "Truly I tell you, one of you will betray me." 22 They were very sad and began to say to him one after the other, "Surely you don't mean me, Lord?" 23 Jesus replied, "The one who has dipped his hand into the bowl with me will betray me. 24 The Son of Man will go just as it is written about him. But woe to that man who betrays the Son of Man! It would be better for him if he had not been born." 25 Then Judas, the one who would betray him, said, "Surely you don't mean me, Rabbi?" Jesus answered, "You have said so."



# 約翰福音 JOHN 13:26-30

26 耶穌回答說：「我蘸一點餅給誰，就是誰。」耶穌就蘸了一點餅，遞給加略人西門的兒子猶大。27 他吃了以後，撒旦就入了他的心。耶穌便對他說：「你所做的，快做吧！」28 同席的人沒有一個知道為什麼對他說這話。29 有人因猶大帶著錢囊，以為耶穌是對他說「你去買我們過節所應用的東西」，或是叫他拿什麼賙濟窮人。30 猶大受了那點餅，立刻就出去。那時候是夜間了。

26 Jesus answered, "It is the one to whom I will give this piece of bread when I have dipped it in the dish." Then, dipping the piece of bread, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot. 27 As soon as Judas took the bread, Satan entered into him. So Jesus told him, "What you are about to do, do quickly." 28 But no one at the meal understood why Jesus said this to him. 29 Since Judas had charge of the money, some thought Jesus was telling him to buy what was needed for the festival, or to give something to the poor. 30 As soon as Judas had taken the bread, he went out. And it was night.



誰對出賣耶穌負責？

WHO IS RESPONSIBLE OF BETRAYING JESUS?



加略人猶大 Judas Iscariot?

撒旦 Satan?

耶穌 Jesus?

# 我們如何使耶穌受苦!

## How we might make JESUS suffer!



約翰福音 John 5:17 耶穌就對他們說：「我父做事直到如今，我也做事。」 **In his defense Jesus said to them, "My Father is always at his work to this very day, and I too am working."**

以弗所書 Ephesians 2:10 我們原是他的工作，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。 **For we are God's handiwork, created in Christ Jesus to do good works, which God prepared in advance for us to do.**

1) 不滿耶穌的工作

**Dissatisfy** with the work of JESUS



# 路加LUKE 22:47-48

47 說話之間，來了許多人。那十二個門徒裡名叫猶大的走在前頭，就近耶穌，要與他親嘴。48 耶穌對他說：「猶大，你用親嘴的暗號賣人子嗎？」

47 While he was still speaking a crowd came up, and the man who was called Judas, one of the Twelve, was leading them. He approached Jesus to kiss him, 48 but Jesus asked him, "Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss?"



31 主又說：「西門，西門，撒旦想要得著你們，好篩你們像篩麥子一樣。32 但我已經為你祈求，叫你不至於失了信心。你回頭以後，要堅固你的弟兄。」33 彼得說：「主啊，我就是同你下監，同你受死，也是甘心！」34 耶穌說：「彼得，我告訴你：今日雞還沒有叫，你要三次說不認得我。」



## 路加LUKE 22:31-34



**31 “Simon, Simon, Satan has asked to sift all of you as wheat. 32 But I have prayed for you, Simon, that your faith may not fail. And when you have turned back, strengthen your brothers.”**  
**33 But he replied, “Lord, I am ready to go with you to prison and to death.”**  
**34 Jesus answered, “I tell you, Peter, before the rooster crows today, you will deny three times that you know me.”**

54 他們拿住耶穌，把他帶到大祭司的宅裡。彼得遠遠地跟著。55 他們在院子裡生了火，一同坐著，彼得也坐在他們中間。56 有一個使女看見彼得坐在火光裡，就定睛看他，說：「這個人素來也是同那人一夥的。」57 彼得卻不承認，說：「女子，我不認得他。」58 過了不多的時候，又有一個人看見他，說：「你也是他們一黨的。」彼得說：「你這個人！我不是。」

54 Then seizing him, they led him away and took him into the house of the high priest. Peter followed at a distance. 55 And when some there had kindled a fire in the middle of the courtyard and had sat down together, Peter sat down with them. 56 A servant girl saw him seated there in the firelight. She looked closely at him and said, "This man was with him." 57 But he denied it. "Woman, I don't know him," he said. 58 A little later someone else saw him and said, "You also are one of them." "Man, I am not!" Peter replied.



路加LUKE  
22:54-62

59 約過了一小時，又有一個人極力地說：「他實在是同那人一夥的，因為他也是加利利人。」

60 彼得說：「你這個人！我不曉得你說的是什麼！」正說話之間，雞就叫了。61 **主轉過身來看彼得**，彼得便想起主對他所說的話：「今日雞叫以先，你要三次不認我。」62 他就出去痛哭。

59 About an hour later another asserted, "Certainly this fellow was with him, for he is a Galilean."

60 Peter replied, "Man, I don't know what you're talking about!" Just as he was speaking, the rooster crowed. 61 **The Lord turned and looked straight at Peter.** Then Peter remembered the word the Lord had spoken to him: "Before the rooster crows today, you will disown me three times." 62 And he went outside and wept bitterly.



**路加LUKE  
22:54-62**

# 我們如何使耶穌受苦!

## How we might make JESUS suffer!

詩篇 Psalm 78:38 但他有憐憫，赦免他們的罪孽，不滅絕他們，而且屢次消他的怒氣，不發盡他的憤怒。Yet he was merciful; he forgave their iniquities and did not destroy them. Time after time he restrained his anger and did not stir up his full wrath.

彼得後書 2 Peter 3:9 主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. Instead he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance.

## 2) 莫視耶穌的勸告和忍耐

## Ignore the warning & patience of JESUS



# 路加LUKE 22:39-46

39 耶穌出來，照常往橄欖山去，門徒也跟隨他。40 到了那地方，就對他們說：「你們要禱告，免得入了迷惑。」41 於是離開他們約有扔一塊石頭那麼遠，跪下禱告，42 說：「父啊！你若願意，就把這杯撤去！然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。」43 有一位天使從天上顯現，加添他的力量。44 耶穌極其傷痛，禱告更加懇切，汗珠如大血點滴在地上。

39 Jesus went out as usual to the Mount of Olives, and his disciples followed him. 40 On reaching the place, he said to them, "Pray that you will not fall into temptation." 41 He withdrew about a stone's throw beyond them, knelt down and prayed, 42 "Father, if you are willing, take this cup from me; yet not my will, but yours be done." 43 An angel from heaven appeared to him and strengthened him. 44 And being in anguish, he prayed more earnestly, and his sweat was like drops of blood falling to the ground.

血汗症

**Hematohidrosis**



# 我們如何使耶穌受苦!

## How we might make JESUS suffer!

約翰福音 John 15:9 「我愛你們，正如父愛我一樣，你們要常在我的愛裡。」 **“As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love.**

羅馬書 5:8 唯有基督在我們還做罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了。 **8 But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.**

3) 拒絕我們主耶穌的愛  
Reject the love of Jesus



# 路加LUKE 22:39-46

45 禱告完了，就起來，到門徒那裡，見他們因為憂愁都睡著了，46 就對他們說：「你們為什麼睡覺呢？起來禱告，免得入了迷惑。

」  
45 When he rose from prayer and went back to the disciples, he found them asleep, exhausted from sorrow. 46 "Why are you sleeping?" he asked them. "Get up and pray so that you will not fall into temptation."





# 但耶穌仍甘願受苦

## BUT JESUS ACCEPTS ALL THESE SUFFERINGS



以賽亞書 42:14 「我許久閉口不言，靜默不語，現在我要喊叫像產難的婦人，我要急氣而喘哮。 “**For a long time I have kept silent, I have been quiet and held myself back. But now, like a woman in childbirth, I cry out, I gasp and pant.**

約翰福音 16:21 婦人生產的時候就憂愁，因為她的時候到了；既生了孩子，就不再記念那苦楚，因為歡喜世上生了一個人。 A woman giving birth to a child has pain because her time has come; but when her baby is born she forgets the anguish because of her joy that a child is born into the world.



因我們是非常寶貴的，耶穌甘願受苦

- 不滿; 莫視; 拒絕!

**Because we are very precious, Jesus accepts all these sufferings**

**- Dissatisfaction; Ignorance; Rejection!**